

## Sagração do alfabeto – Metamorfoses

Leonor Scliar-Cabral\*

### ALEF

Com ímpeto os chifres rompem ígneos  
os enigmas do tempo enquanto o escriba  
sobre o papiro virgem reaviva  
do fundo da memória os vaticínios:  
Carregarás na areia teus desígnios  
para que a voz divina sobreviva  
além do mar aberto à deriva,  
cravando a ferro e fogo teus domínios.  
Ao som inaugural de uma palavra  
imprimirás a letra como um selo.  
A parte evoca o todo e o elo lavra  
as frases e a história com que narras  
como D'us te exortou em seu apelo  
de fixares eternas as amarras.

אַלֶּף  
בְּכַח, קַרְנֵיִם יִבְקִיעוּ אֶת אֵשׁ  
חֵידַת הַזְּמַן, בְּעוֹד הַסּוֹפֵר  
עַל נֵר בְּתוּלֵי, שׁוֹנֶה וְחוֹזֵר  
נְבוֹאוֹת מַעֲמָקֵי זְכוּרֹנוּ מְקוֹשְׁשׁ:  
תְּבִנּוֹת חֵידָף תְּבַנֶּה בַּחוּל  
כְּדֵי שִׁישְׁרֵד קוֹל אֱלֹהִים  
מֵעֵבֶר לַיָּם, יִחְזֹר לְנֶגְהָ  
בְּאֵשׁ וּבְבִרְזֵל אֶת גְּבוּלָהּ וְקָלֵל.  
לְצִלְיֵי הַקְּתֻרְתָּה שֶׁל הַמַּלְאָה  
תִּטְבִּיעַ אוֹת הַפְּתִיחָה בְּחוֹתָם  
מִזְעִיר גְּדֻלָּהּ, וְלִכְפֹּתֶיב תְּהַלֵּךְ  
מִשְׁפָּטִים שֶׁבָּהֶם יִתְאַר הַתְּבַל  
כְּפִי שִׁצּוֹה בּוֹרָא עוֹלָם  
מִצּוֹת יִגְבֹּשׁ כְּעֵגוֹן הַכֶּבֶל.

\* **Leonor Scliar-Cabral** é poeta, professora de literatura e tradutora. Autora de, entre outros títulos, *Memórias de Sefarad*, de 1994, e *O sol caía no Guaíba*, de 2006.

### Nota

Tradução para o hebraico: Dr. Avi Hasner e Francisco de Assis Basto da Costa Reis.